

## Умови продажу Sibelco

### 1. Визначення

Застосовуються наведені нижче визначення й правила тлумачення:

- (a) **Продавець:** означає юридичну особу з групи компаній Sibelco Group, яка надає цей Документ.
- (b) **Покупець:** приватний підприємець, компанія, фірма, товариство або інша юридична особа, яка придбала чи погодилася придбати Товари.
- (c) **Дата доставки:** дата доставки, указана в Замовленні або іншим чином зазначена Продавцем.
- (d) **Документ:** означає пропозицію, розцінки, прейскурант, підтвердження замовлення, рахунок-фактуру за продаж Товарів.
- (e) **Товари:** усе те, що продає Продавець.
- (f) **Подія неплатоспроможності:** Покупець стає неплатоспроможним, щодо нього розпочинається процедура банкрутства, ліквідації, або призначається зовнішній адміністратор активів, він призупиняє або припиняє (чи погрожує призупинити або припинити) свою діяльність (або будь-яку її частину), було ухвалено рішення про самоліквідацію чи розпуск Покупця, або будь-яка подія в будь-якій юрисдикції, у якій Покупець виступає суб'єктом, наслідки якої еквівалентні або аналогічні до вищезазначеного.
- (g) **Замовлення:** замовлення, зроблене Покупцем і прийняте в письмовій формі Продавцем, або таке, що іншим чином вважається прийнятим після доставки Товарів відповідно до нижченаведеного пункту (i)(a).
- (h) **Sibelco Group:** означає глобальну компанію, що спеціалізується на розробці рішень у сфері матеріалів, головною материнською компанією якої є SCR-Sibelco NV, а також її дочірні компанії.
- (i) Вважається, що слово «**включно**» також включає в себе значення «без обмежень».

### 2. Замовлення Товарів

- (a) Покупець може надати Продавцю попереднє замовлення в усній або письмовій формі. Таке попереднє замовлення вважається пропозицією Покупця щодо придбання Товарів згідно з цими умовами. Покупець несе відповідальність за точність кожного попереднього замовлення.
- (b) Продавець має право відхилити будь-яке попереднє замовлення, не пояснюючи причини. Кожне попереднє замовлення вважається прийнятим лише після письмового підтвердження цього Продавцем або доставлення Товарів Покупцю (повністю або частково), якщо це сталося раніше. Після того як Продавець прийняв замовлення, укладається контракт, який має містити ці умови, а також умови Замовлення (**Контракт**). У разі виникнення конфлікту будь-які умови, зазначені в письмовому підтвердженні Замовлення Продавцем, мають переважну силу над цими умовами.
- (c) Умови Контракту замінюють собою всі інші умови й застосовуються до продажу Товарів Покупцеві замість будь-яких інших умов. Будь-які розцінки або інші документи, адресовані Продавцем Покупцю, не становлять пропозицію постачання Товарів і не входять до складу Контракту. Усі описи та заяви, які містяться в каталогах, технічних паспортах, прейскурантах, аналітичних матеріалах, інших документах і зразках Продавця, є лише приблизними та не входять до складу Контракту, і у зв'язку з ними не виникає жодної відповідальності Продавця, якщо в Контракті чітко не вказано інше.
- (d) Контракт становить повну домовленість між сторонами та замінює собою і скасовує всі попередні угоди й домовленості між ними (усні та/або письмові) стосовно відповідного предмету домовленостей. Будь-які зміни або правки до цих умов мають обов'язкову силу, лише якщо їх було погоджено Продавцем у письмовій формі.
- (e) Беручи до уваги положення пункту (g)(b), Покупець визнає, що він не покладається на будь-які заяви, запевнення або гарантії (ширі або зроблені з недбалості), які не вказано в Контракті, і не матиме жодних засобів судового захисту стосовно них.

### 3. Ціна та оплата

- (a) Ціна, яку має бути сплачено за Товари, указується в Замовленні або, якщо в Замовленні ціну не вказано, – у прейскуранті Продавця, дійсному на Дату доставки (який надається Покупцю на вимогу).
- (b) Ціна не включає в себе податок на додану вартість або будь-які інші податки, мита чи збори, пов'язані з виробництвом, транспортуванням, експортом, імпортом, продажем або доставкою Товарів, а також не включає в себе вартість доставки, страхування, пакування, сортування, калібрування, аналізу та перевірки. Рахунок за такі витрати та податки виставляється Покупцю.
- (c) Ціни можуть змінюватися на розсуд Продавця до моменту доставки у випадку дії якихось факторів, невідконтрольних Продавцю (включно зі зміненням застосовного законодавства, збільшенням податків і зборів, коливанням обмінного курсу валют, збільшенням витрат на постачання, затримкою з вини Покупця та/або будь-якими змінами Замовлення на вимогу Покупця), а також/або ненавмисної помилки Продавця.
- (d) Рахунки-фактури виставляються під час доставки або після неї та підлягають оплаті протягом 30 днів із дати їх виставлення за допомогою електронного банківського переказу коштів на рахунок у валюті, указаний в рахунку-фактурі. Будь-які запити слід подавати Продавцю в письмовій формі протягом 10 днів із моменту отримання. Продавець може вимагати передоплату до моменту доставки.
- (e) На будь-які прострочені суми нараховуватиметься штрафний відсоток у розмірі відсоткової ставки Європейського Центрального Банку за основними операціями з рефінансування плюс 2% річних як до, так і після

будь-якого судового рішення. Ці відсотки нараховуватимуться щоденно з дати, коли мала бути здійснена оплата, до дати фактичної оплати простроченої суми. Покупець має сплатити відсотки разом із простроченою сумою та всіма витратами й видатками Продавця, пов'язаними з отриманням цих сум від Покупця.

- (f) Час оплати має значення. Якщо з Покупцем стається (або йому загрожує) Подія неплатоспроможності або якщо Покупець не сплачує будь-яку суму вчасно, Продавець має право без будь-якої відповідальності призупинити доставку або виконання будь-якого Замовлення (будь-якої його частини або партії товару), яке ще не виконано, і відмовитися приймати будь-які подальші попередні замовлення Покупця.
  - (g) Покупець має сплачувати всі суми, термін сплати яких настав, повністю, без будь-яких відрахувань, зарахувань, зустрічних вимог або утримань, крім випадків, коли відрахування або утримання податку передбачене законом (і в такому разі Покупець має сплатити такі суми, які забезпечать отримання Продавцем повної суми, передбаченої рахунком-фактурою). Продавець має право в будь-який момент, не обмежуючи жодні інші права або засоби судового захисту, зарахувати будь-які суми, які має бути сплачено йому Покупцем, для погашення будь-яких сум, які має бути виплачено Покупцем, і має право на власний розсуд використовувати платежі, отримані від Покупця, для оплати будь-яких неоплачених рахунків-фактур у потрібній йому черговості.
- ### 4. Доставка
- (a) Якщо в Замовленні не зазначено інше, доставка Товарів здійснюється на умовах EXW (Incoterms® 2010) (тобто Покупець відповідає за отримання й перевезення Товару на свій власний ризик) і вважається здійсненою на території Продавця.
  - (b) Не обмежуючи жодні інші права Продавця, якщо Покупець на Дату доставки або до неї не надасть усі інструкції, об'єктивно необхідні Продавцю, і всі необхідні документи, ліцензії, згоди й підтвердження повноважень (які Покупець має отримати згідно з вимогами законодавства або Контракту) стосовно доставки, іншим чином не прийме доставку чи не надасть допомогу або спричинить затримку чи проситиме про неї:
    - (i) Покупець оплатить Продавцю всі витрати на перевезення, зберігання й очікування, а також компенсує всі інші збитки, шкоду та видатки, включно з будь-якими збитками, пов'язаними зі зменшенням вартості Товарів, які Продавець зазнав унаслідок такої затримки або невиконання зазначених дій;
    - (ii) Доставка Товарів вважатиметься завершеною о 9 годині ранку в Дату доставки, і має бути виставлено рахунок-фактуру;
    - (iii) якщо Товар не буде фактично доставлено протягом семи днів із Дати доставки, Продавець матиме право продати Товари знову або розпорядитися ними іншим чином.
  - (c) Продавець матиме право доставити Товари частинами, і кожна часткова доставка здійснюватиметься за окремим Контрактом, рахунки-фактури щодо яких можуть виставлятися окремо.
  - (d) Якщо Продавець погодився здійснити доставку «за заявкою», сторони мають указати в Замовленні граничний термін виконання й термін доставки, інакше Продавець зможе в будь-який момент вимагати від Покупця негайно прийняти доставку залишку замовлених Товарів і матиме право виставити Покупцю рахунок-фактуру за них.
  - (e) Дата доставки (включно з часом доставки) є лише приблизною, і час не є важливим. Продавець не несе відповідальність перед Покупцем за будь-які затримки або нездійснення доставки. Покупець не матиме права відхилити будь-яку доставку або часткову доставку через недоставку або затримку доставки будь-яких Товарів. Єдиним засобом правового захисту Покупця буде повернення будь-яких сум, сплачених авансом за недоставлені Товари, які має бути повернено після того, як Продавець у письмовій формі підтвердить, що він не може доставити Товари.
  - (f) Покупець виконуватиме всі застосовні національні й міжнародні вимоги стосовно експортного контролю, вимоги експортного законодавства, обмеження та правила будь-якої іншої суверенної агенції або органа (**Правила експорту**).
  - (g) Покупець погоджується не експортувати та не допускати (ре)експорту або надання громадянину країни, стосовно якої введено обмеження чи ембарго, або фізичній особі, юридичній особі чи транспортній компанії, яку віднесено до суб'єктів обмежень будь-яким органом із контролю експорту або правилами експорту, будь-яких технічних даних, інформації чи будь-яких Товарів всупереч будь-яким Правилам експорту до отримання всіх необхідних ліцензій і дозволів від компетентного органу з контролю експорту.
- ### 5. Право власності та ризик
- (a) Ризик стосовно Товарів переходить до Покупця в момент доставки.
  - (b) Не зважаючи на доставку, право власності на Товари переходить до Покупця лише після виконання одного з наступних пунктів (того, який буде виконано раніше): (i) отримання повної оплати за Товари: у цьому випадку право власності переходить у момент оплати; (ii) використання чи переробка (тобто змінення початкового стану Товарів) або продаж Товарів Покупцем: у такому разі право власності переходить у момент, указаний у пункті (g)(vi); або (iii) у дату, про яку Продавець повідомив Покупця в письмовій формі.
  - (c) До переходу права власності на Товари до Покупця Покупець повинен:
    - (i) зберігати Товари окремо й маркувати або ідентифікувати Товари як

- такі, що належать Продавцеві;
- (ii) не закладати, не обтяжувати та не надавати дозвіл на обтяження таких Товарів;
  - (iii) якщо Покупець стає суб'єктом Події неплатоспроможності, негайно сповістити про це Продавця;
  - (iv) надавати інформацію про Товари, якої може в будь-який момент потребувати Продавець;
  - (v) на вимогу Продавця офіційно передати всі Товари, що перебувають у розпорядженні Покупця; а також
  - (vi) надати Продавцю дозвіл і безвідкличну ліцензію на вхід у будь-які приміщення, де зберігаються Товари (у будь-який час і без попередження), для перевірки та/або стягнення Товарів.
- (d) За умови дотримання вимог пункту (g)(d) Покупець може використати, переробити (тобто змінити початковий стану Товарів) або продати Товари під час своєї звичайної господарської діяльності до переходу права власності, проте в такому разі: (i) він має діяти як принципал, а не як агент Продавця; і (ii) право власності на відповідні Товари переходить до Покупця безпосередньо перед відповідним використанням, переробкою або продажем.
- (e) Якщо до переходу права власності до Покупця Покупець стає суб'єктом Події неплатоспроможності, то, не обмежуючи жодні інші права або засоби правового захисту, право Покупця на використання, переробку або продаж Товарів під час його звичайної господарської діяльності негайно втрачає свою дію, і Продавець може в будь-який момент: (i) вимагати від Покупця офіційно передати всі Товари, які перебувають у його розпорядженні; і (ii) увійти в будь-які приміщення, де зберігаються Товари, щоб забрати їх.

#### 6. Кількість і вага

Перед доставкою Товари зважуються на території Продавця з використанням сертифікованого обладнання, і така вага є остаточною та беззаперечною. Покупець не має права оскаржувати вагу Товарів або відмовлятися прийняти Товари, посилаючись на втрату ваги чи недостатню вагу. Продавець має право доставити на 10 % більше або менше замовлених Товарів і внести відповідні зміни до відповідного рахунка-фактури.

#### 7. Відповідальність за дефекти

- (a) Продавець гарантує, що після доставки Товари в усіх суттєвих аспектах відповідатимуть характеристикам, які вказано в Замовленні або у відповідному рахунку-фактурі (або якщо такі характеристики не вказано, у відповідній специфікації продукції, яка діє на момент доставки та яка надається Покупцю на вимогу) (**Специфікація**).
- (b) Не зважаючи на положення пункту 7, Покупець відповідає за забезпечення того, що Товари є придатними для певного використання, а також за тестування Товарів до їх використання. Продавець не несе відповідальності перед Покупцем із цього приводу.
- (c) Про будь-яку суттєву невідповідність Специфікації (**дефект**) необхідно повідомити Продавця в письмовій формі: (i) протягом двох робочих днів після отримання Товарів Продавцем, якщо дефект помітний або має бути помічений у момент отримання; або (ii) щойно це стане практично можливим у випадку будь-якого іншого дефекту, але не пізніше ніж через місяць після дати його виявлення та в будь-якому разі протягом 60 днів після дати доставки. Продавець має бути надана об'єктивна можливість оглянути Товари, і Покупець на відповідну вимогу має повернути такі Товари Продавцю за кошт Продавця.
- (d) За умови виконання вимог пункту 7(d) у разі належного сповіщення Продавця про доведений дефект Покупець може обирати – замінити браковані Товари чи отримати відшкодування ціни, сплаченої за такі браковані Товари. Це єдиний і виключний засіб правового захисту Покупця стосовно будь-яких дефектів.
- (e) Засіб правового захисту, передбачений пунктом 7(c), не застосовується, якщо:
- (i) Покупець використав, змінив чи переробив Товари або поєднав їх із будь-якими іншими товарами чи речовинами;
  - (ii) дефект виник через допустиме зношення, навмисне пошкодження, недбалість або аномальні умови експлуатації;
  - (iii) Товари відрізняються від Специфікації внаслідок змін, унесених задля виконання будь-яких застосовних законів або нормативних актів;
  - (iv) Товари неправильно транспортувалися, переміщалися, зберігалися або обслуговувалися після доставки (зокрема, під час транспортування в приміщення Покупця на ризик Покупця);
  - (v) після доставки сталося забруднення Товарів;
  - (vi) Покупець продовжує використовувати Товари після виявлення дефекту;
  - (vii) Покупець продав Товари; і/або
  - (viii) дефект виник через виконання Продавцем будь-яких специфікацій або інших вимог Покупця.
- (f) Якщо передбачуваний дефект пов'язаний із втратою або пошкодженням під час перевезення (за яке відповідає Продавець), застосовується цей пункт 7 із урахуванням того, що Покупець має сповістити Продавця в письмовій формі найпізніше протягом 21 дня після недоставки або двох робочих днів після доставки Товарів, а також має виконати в повному обсязі всі умови транспортної компанії щодо перевезення стосовно повідомлення про претензії (за наявності). Засоби правового захисту Покупця стосовно такої втрати або пошкодження обмежуються засобами, що передбачені

незалежною транспортною компанією.

- (g) Крім випадків, прямо передбачених вище, усі інші гарантії, явні та неявні, виключаються в максимальній мірі, дозволеній законом.

#### 8. Відповідальність

- (a) З урахуванням вимог пункту (g)(b) Продавець за жодних обставин не несе відповідальності перед Покупцем (за контрактом, унаслідок правопорушення (зокрема, унаслідок недбалості), невиконання передбаченого законом обов'язку або іншим чином) за збитки третіх осіб, втрату прибутку, обсягів виробництва, бізнесу чи можливостей, а також/або будь-які непрямі або побічні збитки, фактичні збитки чи штрафні санкції, що спричинені постачанням Товарів і/або Контрактом чи пов'язані з ними.
- (b) З урахуванням вимог пункту (g)(b) загальна відповідальність Продавця перед Покупцем стосовно всіх збитків, що спричинені постачанням Товарів і/або Контрактом чи пов'язані з ними (за контрактом, унаслідок правопорушення (зокрема, унаслідок недбалості), невиконання передбаченого законом обов'язку або іншим чином), у жодному разі не може перевищувати ціну, сплачену за Товари, які є предметом такого позову, спору або претензії.
- (c) Ніщо в цих умовах не обмежує й не виключає відповідальності Продавця у випадку й тією мірою, якою таку відповідальність не може бути обмежено або виключено згідно із законодавством.
- (d) Цим Покупець звільняє Продавця та його групу компаній від відповідальності та гарантує їм відшкодування на вимогу стосовно всіх збитків, шкоди, заборгованості, вимог, штрафів, витрат і вдатків, понесених чи сплачених Продавцем або належних до сплати ним унаслідок або у зв'язку з будь-якими претензіями чи звинуваченнями будь-якого роду з боку третіх осіб, яким було продано (або перепродано) Товари після їх продажу Покупцю.

#### 9. Форс-мажор

Продавець не вважається таким, що порушив Контракт, і не несе відповідальності за будь-які затримки у виконанні або невиконання будь-яких своїх зобов'язань через будь-яку подію поза межами об'єктивного контролю Продавця, включно з перериванням надання або ненадання комунальних послуг, збоями в роботі транспортних мереж; природними катаклізмами; повеннями, посухами, землетрусами та іншими природними катаклізмами; епідеміями та пандеміями; війнами та збройними конфліктами, терактами, заколотами та громадськими заворушеннями; ядерним, хімічним або біологічним забрудненням; звуковим ударом; зловмисним завданням шкоди; дією або втручанням державних органів; виконанням застосовного законодавства; несправністю виробничих потужностей або обладнання; руйнуванням споруд, пожежею, вибухами або нещасними випадками; обмеженням постачання електроенергії; трудовими або торговими спорами, страйками, промисловими конфліктами або масовими звільненнями; неотриманням дозволів; несприятливими транспортними або погодними умовами; а також/або невиконаннями зобов'язань із боку постачальників або субпідрядників. Якщо внаслідок цього виконання затримується на період понад шість місяців, будь-яка зі сторін матиме право негайно розірвати контракт без будь-якої відповідальності, надавши відповідне письмове сповіщення про це.

#### 10. Припинення дії

- (a) Не обмежуючи жодних інших прав або засобів правового захисту, Продавець має право розірвати Контракт і/або негайно скасувати будь-яке Замовлення чи часткове виконання, надавши відповідне письмове сповіщення, якщо: (i) Покупець не здійснив повну оплату у відповідний термін; (ii) Покупець іншим чином порушує умови Контракту; або (iii) з Покупцем сталася Подія неплатоспроможності.
- (b) Продавець має право в будь-який момент розірвати будь-який Контракт із Покупцем і/або скасувати будь-яке Замовлення чи його часткове виконання, надавши Покупцеві попереднє письмове сповіщення щонайменше за сім днів, і в таких випадках Продавець має відшкодувати будь-які платежі, отримані від Покупця за відповідним Контрактом, Замовленням чи його частковим виконанням до дати такого розірвання або скасування. Покупець має виплатити Продавцю компенсацію, якщо він скасує вже прийняте Замовлення, крім випадків скасування відповідно до пункту (d).
- (c) Після розірвання або скасування всі рахунки-фактури має бути негайно оплачено Покупцем разом з усіма застосовними відсотками. Пункти, які явним чином або за змістом зберігають свою дію й після розірвання або скасування, залишаються чинними.

#### 11. Загальні положення

- (a) Продавець і Покупець погоджуються дотримуватися положень Кодексу відповідальної поведінки Продавця (який Покупець може отримати на вимогу) у зв'язку з виконанням Контракту.
- (b) Продавець виконуватиме застосовні закони, що стосуються обробки персональних даних (включно із Загальним регламентом про захист даних). Така обробка проводитиметься відповідно до його політики конфіденційності (поточна редакція якої представлена на сайті [www.sibelco.com/privacy](http://www.sibelco.com/privacy)).
- (c) Якщо якийсь положення (або частина положення) Контракту є або стає недійсним, незаконним чи незастосовним, воно вважатиметься зміненим мінімальною мірою, необхідною для того, щоб зробити його дійсним, законним і застосовним. Якщо таке змінення неможливе, відповідне положення (або частина положення) вважатиметься видаленим. Будь-яка таке змінення не впливає на дійсність і застосовність решти Контракту.
- (d) Невикористання або затримка у використанні (або повному використанні)

будь-якого права чи засобу правового захисту не є відмовою від такого чи будь-якого іншого права або засобу правового захисту або їх скасуванням, не перешкоджає подальшому використанню такого або будь-якого іншого права або засобу й не обмежує його.

- (e) Продавець може в будь-який момент без згоди Покупця відступити, передати за аутсорсингом, за субпідрядом, перевести або іншим чином розпорядитися всіма чи будь-якими зі своїх прав та обов'язків за Контрактом. Покупець не може відступити, передати, передати за субпідрядом або іншим чином розпорядитися будь-якими або всіма своїми правами та обов'язками за Контрактом без попередньої письмової згоди Продавця.
- (f) Особа, яка не є стороною Контракту, не має за ним жодних прав. Кожен Контракт укладається конкретною структурною одиницею Продавця, указаною в Замовленні або іншим чином визначеною Продавцем у письмовій формі. Покупець не має права на примусове застосування Контракту до будь-якої іншої структурної одиниці Продавця, і такі інші структурні одиниці не несуть жодної відповідальності перед Покупцем.

12. **Застосовне право та юрисдикція**

- (a) Ці умови та кожен Контракт і будь-які спори чи позови (включно з недоговірними спорами або позовами), що виникають унаслідок або у зв'язку з ними, їх предметом або укладанням, регулюються й тлумачаться відповідно до законодавства країни, у якій перебуває зареєстрований офіс Продавця. Кожна сторона остаточно погоджується з тим, що суди території, на якій розташовано зареєстрований офіс Продавця, матимуть виключну юрисдикцію стосовно врегулювання будь-яких спорів або позовів (зокрема, чистих недоговірних спорів і позовів), що виникають унаслідок або у зв'язку з цими умовами чи будь-яким Контрактом, їх предметом або укладанням. Положення Конвенції ООН стосовно контрактів міжнародної купівлі-продажу товарів явно й повністю виключаються.
- (b) Не зважаючи на пункт (f)12, Продавець має право розпочинати судове провадження або подавати позови в будь-якій юрисдикції, резидентом якої є Покупець, і/або в якій Покупець має активи.